

14  
- ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT -

- Conservation du Groupe d'Angkor -

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT  
LE MOIS DE JUILLET 1944. -



- ACTIVITE DES CHANTIERS - sans changement.
- NOMBRE DES CHANTIERS - 10.
- NOMBRE DES COULIS - 10 cap., 6 cim., 415 coulis.

- 1°) BANTAY SAMRE -

Tandis qu'on terminait au N.O. et au S.O. l'anastylose des motifs d'angle de la galerie en latérite de lère enceinte, se continuaient dans la cour courtournante les divers travaux de parachèvement, principalement dans la moitié orientale où la quasi-totalité des dallages étoit à reprendre tant sur les bas-côtes de la galerie II qu'à l'emplacement de l'ancien gopura disparu. Les derniers piliers retrouvés, pour la plupart brisés, ont été erigés à nouveau dans le quadrant N.E., où il en manque 5 sur 11 à la face N. et 1 sur 4 à la face S. La pose des balustrades de fenêtres et des épis de toiture s'est poursuivie un peu partout.

A l'extérieur de la 3e enceinte, l'enlèvement des terres masquant le souassement moulure de la face N. est achevé à l'E. et en cours à l'O. Les 4 grandes statues de divinités ou dvārapālas, mutilées et brisées, retrouvées couchées côte-à-côte dans cette dernière zone ont été transportées à l'intérieur du gopura II.N. voisin, où nous les adossons à la paroi N., de part et d'autre de l'entrée. aucun piédestal pouvant correspondre à ces sculptures n'a en effet été retrouvé dans le monument, ou elles n'ont sans doute jamais dû être mises en place: ce manque de toute indication sur leur emplacement ancien nous a incité, d'accord avec Mr. Cosden, à les eriger dans le corps de bâtiment le plus proche du lieu de leur découverte.

Nous donnons ci-centre une vue plongeante, prise du N.E., sur le gopura II.S. reconstitué: cette photographie est à rapprocher des n°s 5.844 et 5.859 des rapports de septembre et décembre 1942. — Nous avons également pris un cliché de deux frontons qui n'avaient pas encore été photographiés: fronton antérieur N. du gopura I.N. et fronton surmontant la porte N. du gopura II.N.

Photo  
n° 6001

Photos  
n°s 6002  
et 6003

- 2°) BAKONG -

Tour O. de la face S. de la lère enceinte: continuation, par les faces O. et E., des importantes reprises de briquetage. Il a fallu, pour éviter l'éroulement des parties hautes, murer complètement le vide surmontant la porte d'entrée, avec construction de deux piles de soutien prenant toute l'épaisseur du mur à l'aplomb des piédroits de la baie.

Photos  
n°s 6004  
et 6005

Vestiges de 3e enceinte - nous donnons une photographie de la tour n° 17 (quadrant N.O., face N.) après dégagement, ainsi que de la tour n° 20 (quadrant N.O., face O.), dont les travaux sont achevés, livrant en dernier lieu quelques débris d'une statuette de Vishnou à 4 bras, fort médiocres et à peu près informes à l'exception d'un bras tenant la conque.

A la tour voisine n° 12, ouvrant également à l'E., il reste à dégager la face S. et partie de la face O. et de l'intérieur, où la cella carrée faisait 2m90 de côté. Sur la face N., fausse-porte en briques et perron avec marche de départ en accolade. Trouvé seulement des pierres d'angle de corniche.

Photo  
n° 5006

Nous avons rassemblé au Dépôt de la Conservation les morceaux retrouvés de la statue de Vishnou n° 4.375 (hr. Iml), dont la très belle tête avait été photographiée au dernier rapport.

Le vestige d'angle S.O., entièrement dégagé, paraît être une simple plateforme en briques, moulurées en parement, d'environ 5m00x5m00, plutôt qu'une base de prasat. Elle portait, au-dessus d'une cavité ménagée dans le massif de maçonnerie, un piédestal de 0m90x0m90x0m65 hr. dont le sphéradroni a disparu, avec linga de 0m65 hr. et 0m22 diamètre, brisé en 2 morceaux.

A l'angle S.O., on ne peut encore dire, dans l'état actuel des travaux, s'il s'agit d'une plateforme à redents ou d'une base de tour: le pourtour est dégagé, mais il reste à débarrasser le dessus. L'ouvrage se trouvait à l'intérieur d'un bassin-fossé d'une cinquantaine de mètres de côté, lui-même situé en bordure du grand fossé extérieur du monument.

A l'angle S.E. — simple butte de terre — le dégagement en cours n'a encore rien donné que quelques briques éparses, sans aucune trace d'architecture, tandis qu'à l'angle N.E. — tertre important — apparaissent des éléments de brique et de grès ayant certainement appartenu à une tour.

Le travail de reconstructions des derniers corps de nef, rendu tellement ingrat et pénible par l'état d'excès des blocs restants, touché à sa fin: il ne reste à peu près rien du vestige terminal à côté de la - 3°) BAYON -

A la tour d'angle S.E. n° 24, après dépose, le porche oriental a été entièrement remonté et la loggia d'angle est en voie d'achèvement. On recherche, sans grand succès, parmi les blocs entassés par Commaille dans l'angle correspondant de la cour pourtourante, les éléments manquants des visages tronqués: quelques pierres pourront cependant être remises en place.

Contrairement aux autres tours plus importantes, la petite tour d'entrée axiale n° 52 ne formait pas cheminée à la partie haute mais était constituée par un seul massif de maçonnerie reposant sur la voûte d'arête coiffant la salle intérieure formant passage. Le travail d'anastylose est achevé dans toute la moitié O., compris avant-corps de base, et se poursuit à l'E.

A la tour orientale - 4°) FRAH KHAN -

Au corps central du gopura IV.O., on a pu retrouver dans les éboulis, après de patientes recherches, la plupart des éléments de la face O. du 1er étage en retrait, complètement disparu, et la remonter en supplantant à quelques endroits par des remplissages en béton: le même travail est en cours du côté E., également écroulé, en raccordement avec les parois latérales déjà rétablies. Les amorces de voûte des vestibules ont de même été posées: travail délicat, plusieurs blocs brisés créant des porte-à-faux.

Lors du démontage, un nouveau dépôt sacré a été trouvé à l'angle N.E. de la corniche principale, dans une cavité demi-sphérique affleurant au lit de pose sur la face supérieure d'un bloc: il était de même nature que ceux déjà signalés, mais recouvert d'une étoffe écarlate, sans doute de cotonnade légère, dont quelques parcelles encore intactes ont été remises à Mr. Coedès, aux fins d'analyse.

au cours des fouilles pratiquées dans la fosse extérieure, au S.

de l'allée de géants (côté assurances), nous avons trouvé un tronçon et l'amorce des bras d'une statue masculine du style bayon: bien qu'il lui manque le col, il semble que ce corps corresponde, par ses dimensions et la nature du grès, à la tête de Lokevara n° 4.362 signalée au rapport de février dernier et mise au jour à peu près au même endroit. Le dépôt sacré analogue que nous donnons une vue, prise de l'O. après anastylose, de l'ensemble du gopura I.I.O., qui n'avait pas encore été photographié, bien que terminé depuis plusieurs mois.

Photo n° 6007

— Dans la cour de l'ère encinte, quadrant N.O., les travaux ont porté sur l'enlèvement des éboulis encombrant le pourtour de la chapelle orientale de N. et la réfection de la face O. et de la voûte au arc-de-cleitre de son corps principal, en voie d'achèvement. — nous débarrassons de leurs souches d'arbres les vestiges des petites chapelles qui, adossées à la galerie I.O., sont complètement effondrées. A la tour I du quadrant S., de nouvelles recherches dans les monceaux d'éboulis ont permis de compléter les parties hautes déjà rétablies dans leur ensemble, et de reconstruire le vestibule oriental, très endommagé.

Photo n° 6008

Le travail de reconstitution des derniers corps de devas, rendu tellement ingrat et peu précis par l'état d'érosion des blocs restants, touche à sa fin: il ne reste à peu près rien du motif terminal à tête de nâga.

Photo n° 6009

Le travail de reconstitution des derniers corps de devas, rendu tellement ingrat et peu précis par l'état d'érosion des blocs restants, touche à sa fin: il ne reste à peu près rien du motif terminal à tête de nâga. — 6°) BAPHUON —

Un éboulement partiel s'étant produit à la suite de fortes pluies dans la zone où les coulis travaillaient au déblaiement, nous avons jugé plus prudent de fermer ce chantier jusqu'au retour de la saison sèche afin d'éviter tout accident, cette interruption ne pouvant nuire en rien à la marche ultérieure des travaux.

A la tour orientale à visage, nous avons pu replacer plusieurs blocs retrouvés au sol et provenant des parties hautes, en boucheant quelques vides, principalement du côté N., par des morceaux de latérite recouverts d'un gobetis de ciment. Dans l'axe, ne disposant pas du matériel nécessaire à la dépose totale du corps central, ou d'ailleurs une partie de l'ossature — piles d'angle et cheminée — peut-être conservée en l'état, nous avons dû nous résoudre à procéder par tranches et en sous-oeuvre: ce travail particulièrement délicat présentant quelques risques, nous avons interrompu à peu près complètement la circulation des autos sous la porte et établi pour les piétons une dérivation par-dessus le rempart. La première étape a consisté en la dépose totale du visage S., complètement décollé de l'ensemble, en étayant les superstructures à étages en retrait: deux ou trois blocs dont la queue se trouvait engagée sous les assises supérieures ont dû être sectionnés au ciseau: ces parties portantes seront avantageusement remplacées lors du remontage par un élément de poutre en béton armé. En fin de mois le visage se trouvait reconstruit jusqu'à

mi-hauteur au-dessus des amores de voûte de l'avant-corps, où nous avons pu supprimer la poutre et le potelet qui coupaient le vide de la baie de façon malencontreuse. Nous avons à cet effet posé quelques blocs de latérite de remplacement, fouettés de ciment, qui soutiennent les parties en porte-à-faux.

Au cours du démontage, nous avons trouvé dans un bloc situé derrière le menton un petit dépôt sacré analogue à ceux du gopura IV. O. de Pranh Khan: c'était, sur la face supérieure, dans une cavité triangulaire de Omis de côté et Om06 de profondeur, des morceaux de quartz et de pierre verte mêlés à du sable, avec une feuille d'or carrée de 2 centimètres de côté pesant moins d'un gramme (n° de Dépôt: 639 D.B.)

Au pied de la porte, sur la face N., nous avons complètement dégagé du côté O. de la route le soubassement et les alentours, mettant au jour quelques blocs encore enfouis et tout un système de gradins en latérite perpendiculaires au mur qui devaient donner accès au dessus des remparts et se perdent peu après. La même fouille est en cours de l'autre côté de la route.

#### - 8°) BASSIN N. DU PALAIS-ROYAL -

Nous avons commencé à creuser la partie de bassin qui, à l'angle N.O., fait suite à l'angle S.O. déjà dégagé.

A signaler comme trouvailles :

— à environ 2 mètres de profondeur, un rognon de jais, brisé en 2 morceaux, de 48 m/m de longueur (n° 637 D.B.)

— à 3 mètres, une feuille d'or mince de Om04xOm05 du poids de 1 gr.5 (n° 638 D.B.) et d'autres fragments, dont un de 15 m/mx 25 m/m, pesant ensemble moins d'un gramme (n° 640 D.B.)

— à 1m50, une bague or et rubis (?) non taillée maintenue par 4 griffes décoratives, décor très simple. Hauteur 25 m/m, poids 7 grammes, diamètre de l'anneau 15 m/m (n° 642 D.B.)

Photo  
n° 6009

#### - 9°) TEBON OCCIDENTAL -

Nous avons poursuivi la recherche des vestiges des murs de soutènement de la chaussée conduisant à la plateforme centrale, parvenant à retrouver sur sa face S. la ligne continue des gradins de latérite, tout au moins à la partie inférieure, où le sol de base extérieur, en contrebas de 2m00 environ, était fait de latérite pilonnée. Le même travail est en cours sur la face N.

Quelques éléments de corps de nâga-balustrade ont été sortis des fouilles: il reposait par des dés soûlement moulurés sur un bandeau de grès formant margelle: c'est sans doute un des premiers exemples de nâga surelevé. — Trouvé également une grande barre de fer carré de 70 m/m de côté, de 1m50 de longueur, dont on ne peut que presumer l'ancienneté.

Nous avons repris sur la digue O. du monument le dégagement des vestiges de tours non encore déblayés, en commençant par la tour S., qui se présentait sous l'aspect d'un monceau d'éboulis recouvert de terre.

#### - 10°) PARI MONTI -

Le dégagement de la plateforme commune aux 3 tours est achevé sur le dessus, ainsi que sur les faces S., N. et moitié de la face O. de son pourtour: il a fallu abattre et dessoucher plusieurs gros arbres dont les racines enveloppaient la maçonnerie. Sur la face O., existaient des perrons analogues à ceux de la face S., au

photos  
s 6010  
et 6011

droit de chaque sanctuaire.  
Nous donnons des photographies après remontage de la statue de  
Giva n° 4373 trouvée dans la tour S. et signalée au dernier rapport,  
ainsi que de la petite statue féminine n° 4.364 du rapport de Mai.

- D I V E R S -

1°) TOURNAÉE D'INSPECTION DE Mr. COEDÈS - Mr. Coedès, arrivé le 30  
juin, est reparti le 3 juillet, après avoir visité longuement les  
divers chantiers en activité.

2°) DÉCLASSÉMENT DE PIÈRES D'ANGKOR - La Commission, réunie le 2  
juillet, a proposé le déclassement de 18 morceaux de sculpture en  
vue de la vente au public.

3°) VESTIGE INÉDIT - Notre attention ayant été éveillée par la  
présence de quelques morceaux de grès gisant au sol en un point  
situé dans le quadrant S.O. d'Angkor Thom à 600 mètres S. de la  
porte O. et une quinzaine de mètres E. du bord du rempart occiden-  
tal de la ville, nous avons ouvert un petit chantier de fouille.  
Nous avons mis au jour une petite plateforme à redents au base de  
prasat d'environ 2m20 de côté, à cavité centrale, que nous avons  
enregistrée sous le n° 70, ainsi que quelques sculptures sans va-  
leur spéciale, dont :

Croquis

- n°4.381 - une statuette féminine debout (hr. Om54), complète  
sauf les bras, assez fruste et du style du Bayon.
  - n°4.382 - une statuette d' (hr. Om36), mais sans tête, bras ni  
pieds et parée de bijoux.
  - n°4.383 - une petite stèle (hr. Om32) sculptée sur une face d'un  
Lokéçvara debout à 4 bras, corrodé et de facture médiocre.
  - n°4.386 - une petite tête de Lokéçvara sur fragment de stèle  
(hr. Om13).
  - quelques fragments d'un grand piédestal - une pierre à dépôts  
cubique (Om23 de côté) à 9 trous - un corps de statue féminine  
sans bras ni tête (hr. Im10), assez fruste et lourd, à longue  
jupe plissée avec bande plate sur le devant et rabat arrondi sur  
la ceinture à pendeloques.
  - + des éléments de 3 trinités bouddhiques en ronde bosse ayant pour  
personnage central un bodhisattva à 4 bras décapité, assis sur  
un lotus dans la pose du Bouddha - de petites mains tenant  
l'une un bouton de lotus (n° 4.394), une autre un flacon, une  
autre encore un fragment de conque - quelques débris de têtes  
de nâga.
- Plusieurs de ces pièces nous paraissent antérieures au style  
du Bayon.

4°) SCULPTURES RELEVÉES AU DÉPÔT - en provenance du quadrant S.O.  
d'Angkor Thom, terrasse bouddhique n° 50 du rapport Marchal de  
juillet 1931 :

- n°4.395 - petite trinité bouddhique légèrement mutilée, formant  
stèle (hr. Om20) à Bouddha assis sur nâga entre Lokéçvara et  
Frajnâpâramitâ debout
  - n°4.396 - petite stèle tronquée (hr. Om11) de Bouddha attestant  
la terre
  - n°4.399 - un beau lion assis, à peu près intact, hr. Im08 (vers  
Xe siècle ?)
- En provenance du quadrant S.O. d'Angkor Thom, près de l'angle  
N.E. du Beng Thom :
- n°4.397 - un corps masculin à 4 bras, à jupe plissée, mutilé et  
décapité (hr. Om07), dont les pieds sont incorporés dans un.

soubassement à indication de montagne: sans doute un Vishnou dans l'avatar de la tortue.

5°) ANGKOR VAT - A la partie O. moitié S. de la douve d'Angkor Vat, nous avons fait reprendre quelques gradins du parement E. écoulés à la suite de fortes pluies.

A l'intérieur du temple, conformément à l'autorisation qui lui en avait été donnée antérieurement par Mr. Coedès, Madame Soysangvane, directrice de la troupe de danseuses de Phnom-Penh, a érigé à nouveau, en la complétant au ciment, la statue de Bouddha debout du porche S. du sanctuaire central. Cette sculpture, sans aucune valeur artistique, figurait autrefois en applique sur la porte murée et avait été déposée par Commaille: son nouvel emplacement laisse entièrement libre l'accès à l'intérieur du sanctuaire.

6°) PRÊT DE SCULPTURE - D'accord avec Mr. Coedès, nous avons prêté à la Résidence contre reçu, pour la décoration du Cercle de Siemreap, le petit éléphant de grès n° 4.367 (nr. Im20) provenant du quadrant S.E. d'Angkor Thom (voir rapport de Mars-Avril 1944).

7°) POURSUITES JUDICIAIRES - Sur l'initiative de la Sûreté, des poursuites ont été engagées contre un cambodgien chercheur d'or qui avait conservé en sa possession un petit vase contenant un dépôt sacré sans valeur, trouvé dans le quadrant S.E. d'Angkor Thom: nous avons demandé une condamnation de principe, à titre d'exemple (100 francs d'amande).

8°) VISITE - Mr. Pham-duy-Khien, Conseiller fédéral, professeur agrégé et homme de lettres, en mission du Gouvernement Général.

9°) TOURISME - Situation de moins en moins favorable. Nombre d'entrées payantes à Angkor Vat: 55, contre 71 le mois précédent et 111 en juillet 1943.

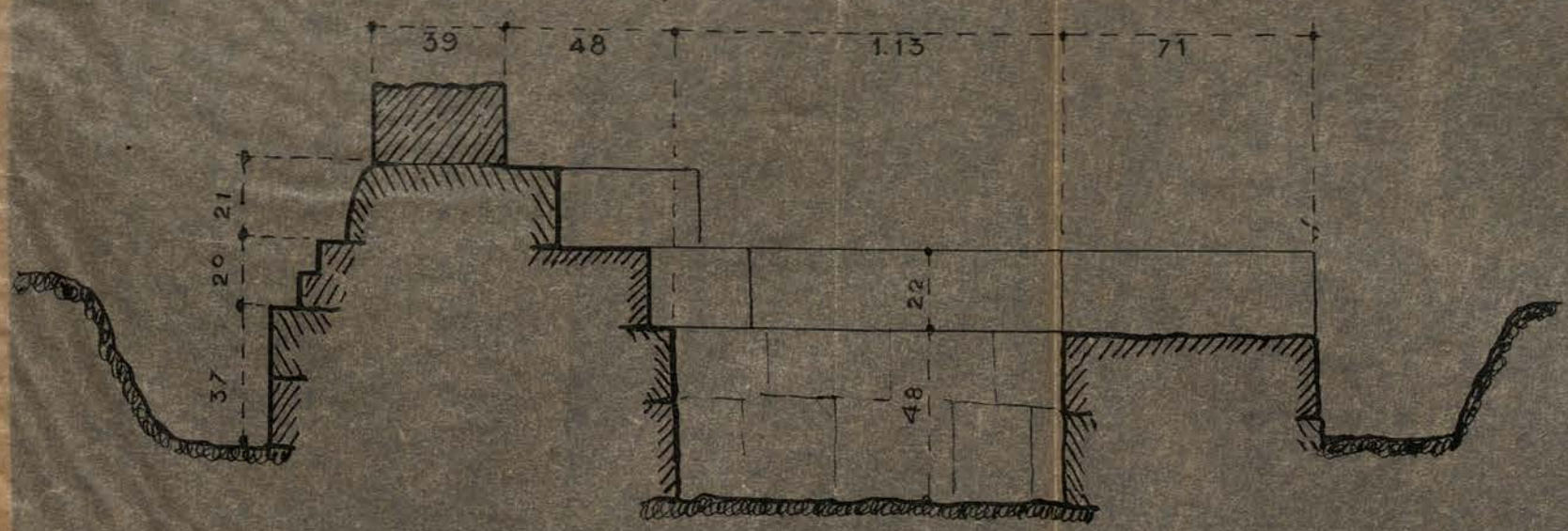
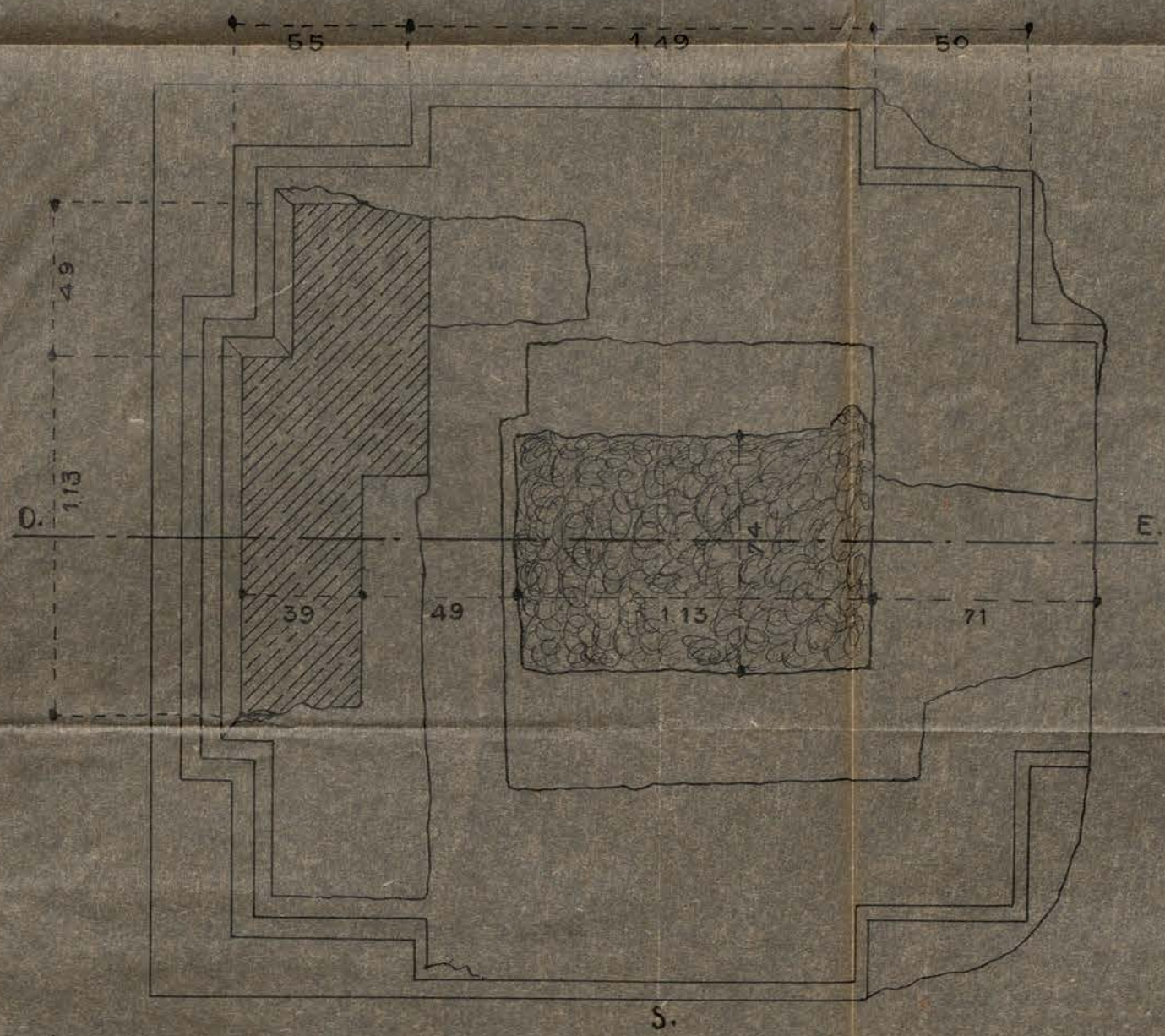
Fait à Siemreap, le 31 Juillet 1944.

Le Conservateur d'Angkor:



QUADRANT S. O. D'ANGKOR THOM  
VESTIGE N° 70

PLAN.



COUPE E. O.

ECHELLE 1/0.05 P.M.  
 RAPPORT JUILLET 1944.

IN 2758